

## TRIBUNAL GHAL SERVIZZI FINANZJARJI

PIERRE LOFARO LL.D. – Chairman

MAGGUR FRANCIS X. NAUDI F.I.A., C.P.A., A.M.I.T. – Membru

CARMEL L. FARRUGIA M.Sc. (Econ) Lond., B.Sc., F.C.M.A., F.C.I.S., C.P.A. – Membru

Id-deċiżjoni tat-tribunal wara talba magħmula permezz ta' applikazzjoni ppresentata fis-16 ta' Frar 2011 minn American Life Insurance Company ("ALICO") u MSV Life p.l.c ("MSV") sabiex ALICO tittrasferixxi l-kummerċ fit-tul tagħha f'Malta lil MSV

Illum, It-Tlieta 5 ta' Lulju 2011

L-applikazzjoni ta' ALICO u MSV taqra hekk:

*“Illi permezz ta’ dan ir-rikors is-soċjetajiet rikorrenti qed jinnotifikaw lit-Tribunal għal Servizzi Finanzjarji (it-**“Tribunal”**) illi ALICO, li kienet liċenzjata biex twettaq kummerċ fit-tul saż-żmien illi waqfet tikteb kummerċ gdid u cioè fil-1 ta’ Diċembru 1995, laħqet ftehim ma’ MSV, liema soċjeta hija liċenzjata biex twettaq kummerċ fit-tul, f’liema ftehim huwa propost li titmexxa skema biex jiġi trasferit il-portafoljo Malti tal-kummerċ fit-tul minn ALICO lil MSV, soġġett għall-approvazzjoni tat-Tribunal li qed jiġi rikjest aktar l-isfel biex japprova t-trasferiment tal-portafoljo ta’ l-assigurazzjoni fit-tul minn għand ALICO għand MSV ai termini ta’ l-artikolu 35 ta’ l-Att dwar il-Kummerċ ta’ l-Assigurazzjoni (l-**“Att”**);*

*Illi l-portafoljo li ser jiġi ttrasferit jikkontjenti l-poloż kollha ta’ kummerċ fit-tul ta’ ALICO minn meta bdiet tagħmel dan it-tip ta’*

*negozju hawn Malta sad-data effettiva tat-trasferiment, li hu s-sugġett ta' dan ir-rikors;*

*In konnessjoni mat-talba kontenuta f'dan ir-rikors għall-approvazzjoni mit-Tribunal għat-trasferiment fuq imsemmi, qiegħdin jiġu annessi kopji tal-ftehim datat 29 ta' Ottubru 2010 għat-trasferiment tal-portafoljo immarkat bħala Dokument 'A' u tar-rapport ta' l-Attwarju Indipendenti datat 20 ta' Jannar 2011 dwar l-istess trasferiment tal-portafoljo u mmarkat bħala Dokument 'B'. Is-soċjetajiet rikorrenti qegħdin jikkommettu ruħhom biex jagħmlu disponibbli l-informazzjoni u jipublikaw l-avviżi meħtieġa mill-artikolu 35 ta' l-Att, u partikolarment mis-sub-artikolu 3, u dana kif muri fl-abbozzi annessi u mmarkati Dokument 'C' (ittra lill-assigurati) u Dokument 'D' (avviż pubbliku) li qed jiġu sottomessi għall-konsiderazzjoni tat-Tribunal sabiex jiġu ppublikati ladarba tingħata l-informazzjoni li għada nieqsa mill-abbozzi;*

*Għaldaqstant, ai termini ta' l-Att, is-soċjetajiet rikorrenti jitolbu lil dan it-Tribunal:-*

- i. Sabiex jogħġbu jorog l-approvazzjoni tiegħu għat-trasferiment tal-portafoljo tal-kummerċ fit-tul mingħand ALICO għal għand is-soċjeta' MSV taħt dawk il-kundizzjonijiet li jidhirlu li huma xierqa u opportuni; u*
- ii. Sabiex jiffissa l-prezz pagabbli għal-kopji tar-rapport ta' l-Attwarju Indipendenti ai termini ta' l-artikolu 35 (3)(d)."*

Illi ALICO hija kumpannija li l-uffiċċju prinċipali tagħha hu f'pajjiż barra minn Malta. Fil-fatt l-uffiċċju registrat tagħha hu One ALICO Plaza, 600 King Street, Wilmington, Delaware 19801 Stati Uniti ta' l-Amerika. Hija awtorizzata taħt l-Att ta' l-1998 dwar il-Kummerċ ta' l-Assigurazzjoni (l-Att) sabiex tmexxi kummerċ fit-tul f'Malta.

Illi MSV hija kumpannija li l-uffiċċju prinċipali tagħha hu f'Malta u preċisament dan jinsab f'Middle Sea House, il-Furjana. Hija ukoll awtorizzata taħt l-Att sabiex tmexxi kummerċ fit-tul f'Malta.

Illi permezz ta' l-applikazzjoni odjerna ALICO u MSV qegħdin jipproponu li titmexxa skema li biha l-kummerċ fit-tul kollu ta' ALICO f'Malta jiġi trasferit lil MSV.

Illi l-ftehim bejn ALICO u MSV li jinkorpora l-iskema rigwardanti t-trasferiment minn ALICO lil MSV tal-kummerċ fit-tul kollu tagħha f'Malta sar permezz ta'

skrittura li ġgħib id-data 29 ta' Otturbru 2010; liema skrittura ġiet esibita bħala Dokument A ma' l-applikazzjoni li saret lil dan it-tribunal.

Illi a tenur ta' l-artikolu 35 ta' l-Att l-imsemmija skema trid tiġi approvata minn dan it-tribunal. Dan l-artikolu jelenka numru ta' htigiet li jridu jiġu mharsa qabel ma t-tribunal ikun jista japprova l-iskema.

Illi llum, wara li nżammu numru ta' seduti għal dan l-iskop, it-tribunal hu sodisfatt illi dawn illi htigiet ġew mharsa. Fil-fatt:

- (a) ġiet imħarsa il-htieġa – rikjesta mill-artikolu 35(2)(a) – li l-applikazzjoni jkollha magħha rapport fuq u l-kundizzjonijiet ta' l-iskema minn attwarju indipendenti u dan billi ma l-applikazzjoni tagħhom ALICO u MSV issottomettew rapport (Dokument B) datat 20 ta' Jannar 2011 magħmul mill-attwarju indipendenti R.J. Laker.
- (b) ġiet ukoll imħarsa l-htieġa – rikjesta mill-artikolu 35(3)(a) – li l-avviż li jgħid li l-applikazzjoni tkun saret u li jagħti l-indirizzi tal-fergħat, aġenziji u ufficċji li fihom, u ż-żmien meta, kopji ta' l-applikazzjoni u tar-rapport ta' l-attwarju indipendenti jkun jistgħu jinkisbu kif meħtieġ mill-artikolu 35(3)(d) jkun ġie ppublikat f'għall-anqas żewġ gazzetti lokali li joħorġu kuljum li minnhom waħda tiġi pubblikata bil-Malti u l-oħra bl-Ingliż b'dan li t-test ta' l-avviż ikun bil-Malti fil-gazzetta bil-Malti u bl-Ingliż fil-gazzetta bl-Ingliż.

Fil-fatt din il-htieġa ġiet sodisfatta għaliex l-avviż ġie pubblikat (a) bil-Malti fil-ħarġa tat-13 ta' April 2011 tal-ġurnal In-Nazzjon (kopja ta' l-avviż ġiet esibita bħala Dokument A1), u (b) bl-Ingliż fil-ħarġa tat-13 ta' April 2011 tal-ġurnal The Times (kopja ta' dan l-avviż ġiet esibita bħal Dokument A2).

Billi l-kummerċ fit-tul li l-applikanti qegħdin jipproponu li jiġi trasferit minn ALICO lil MSV ma jinkwadrax ruħu fit-tip ta' negozju kontemplat fl-artikolu 35(3)(a)(ii) il-htieġa imsemmija f'dan l-artikolu rigwardanti l-pubblikazzjoni ta' l-avviż f'gazzetti esteri ma tapplikax għat-trasferiment propost *de quo*.

- (c) ġiet ukoll imħarsa l-htieġa – rikjesta mill-artikolu 35(3)(b) – li dikjarazzjoni li turi l-kundizzjonijiet ta' l-iskema, u li jkun fiha sommarju tar-rapport ta' l-attwarju indipendenti biżżejjed biex juri l-fehma ta' l-attwarju dwar x'aktarx ikunu l-effetti ta' l-iskema fuq detenturi ta' polza ta' kummerċ fit-tul tal-kumpanniji konċernati, tintbagħat lil kull wieħed mid-detenturi ta' polza u lil kull persuna oħra li tiddikjara li għandha interess fil-polza inkluża fit-trasferiment propost u tkun tat avviż bil-

miktub tad-dikjarazzjoni tagħha lill-kumpanija ċedenti – f’dan il-każ ALICO.

Fil-fatt din id-dikjarazzjoni intbagħtet lill-persuni imsemmija. Kopja tagħha giet esibita.

- d) giet ukoll imħarsa l-ħtieġa – rikjesta mill-artikolu 35(3)(c) – billi kopja ta’ l-applikazzjoni, tar-rapport ta’ l-attwarju indipendenti u ta’ kull dikjarazzjoni imsemmija fil-paragrafu (c) preċedenti ġew notifikati lill-awtorita’ kompetenti *cioè* lil l-Awtorità Għas-Servizzi Finanzjarji ta’ Malta fis-17 ta’ Frar 2011<sup>1</sup> u għalhekk ukoll giet sodisfatta l-ħtieġa li jridu jgħaddu mhux anqas minn tletin jum mid-data tan-notifika lil l-Awtorità Għas-Servizzi Finanzjarji ta’ Malta sad-data ta’ l-approvazzjoni tat-trasferiment tal-kummerċ fit-tul *de quo* minn dan it-tribunal.
- e) giet ukoll imħarsa l-ħtieġa – rikjesta mill-artikolu 35(3)(d) – billi kopji ta’ l-applikazzjoni u tar-rapport ta’ l-attwarju indipendenti tħallew disponibbli biex ikunu spezzjonati f’kull waħda mill-fergħat, aġenziji u ufficċji f’Malta tal-kumpaniji konċernati għal żmien ta’ mhux inqas minn tletin jum. Fil-każ *de quo* l-perjodu kien bejn it-13 ta’ April 2011 u t-18 ta’ Mejju 2011. *Oltre* dan kopji tar-rapport ta’ l-attwarju indipendenti tqegħdu disponibbli għax-xiri minn dawk l-ufficċji u postijiet matul l-imsemmi perjodu mal-ħlas ta’ mhux aktar minn ħames euro (€5); dan kif ġie stabbilit minn dan it-tribunal fis-seduta ta’ l-4 ta’ April 2011.

Billi l-kummerċ li ALICO qegħda tipproponi li tittrasferixxi lil MSV ma jinkwadrax ruħu fit-tip ta’ negozzju kontemplat fl-artikolu 35(3)(d)(ii) il-ħtieġa imsemmija f’dan l-artikolu rigwardanti d-disponibbiltà tad-dokumenti msemmija fl-artikolu 35(3)(d) f’post f’xi pajjiż esteru ma tapplikax għat-trasferiment propost *de quo*.

It-Tribunal jinnota li fl-artikolu 35(3)(d)(i) hemm diskrepanza bejn it-test Malti u dak Ingliż. Filwaqt illi fit-test Malti l-kliem użat huwa “tal-kumpanija konċernata” fit-test Ingliż insibu “companies concerned”. Billi skont l-artikolu 2(3) tal-att it-test Ingliż jipprevali, aktar il-fuq it-tribunal uża l-kliem “kumpaniji konċernati”.

- f) giet ukoll imħarsa l-ħtieġa – rikjesta mill-artikolu 35(5)(a) – billi l-kumpanija ċessjonarja *cioè* MSV hi diġa awtorizzata taħt l-artikolu 7 ta’

---

<sup>1</sup> Ara r-rapport ta’ l-Awtorità Għas-Servizzi Finanzjarji ta’ Malta mmarkat bin-numru 6 fil-proċess.

l-Att biex tmexxi kummerċ fit-tul tal-klassi li hija proposta li tiġi trasferita lilha taħt l-iskema.

- g) ġiet ukoll imħarsa l-ħtieġa – rikjesta mill-artikolu 35(5)(b) – billi l-kumpannija ċessjonarja cioè MSV ppruvat illi (i) wara li jittiehed kont tat-trasferiment propost, ikollha l-margini jew il-marginjiet ta' solvibilità meħtieġa li jinżammu taħt l-Att; u (ii) ir-riżorsi finanzjarji tagħha huma, b'konsegwenza tat-trasferiment, biżżejjed biex jitwettqu l-obbligi l-oħra tagħha meħtieġa bl-Att jew taħtu.

Il-ħtieġa imsemmija fl-artikolu 35(5)(c) mhijiex applikabbli *stante* li m'hemm l-ebda polza fit-trasferiment propost li turi kuntratt ta' assikurazzjoni fejn ir-riskju huwa riskju sitwat barra minn Malta.

- h) fl-aħħarnett billi l-kummerċ fit-tul li ALICO qegħda tiproponi li tittrasferixxi lil MSV ma jinkwadraw ruħu fit-tip ta' negozju kontemplat fl-artikolu 35(6) il-ħtieġa imsemmija f'din id-disposizzjoni rigwardanti n-notifika lill-awtorità regolatorja barranija ma tapplikax għat-trasferiment *de quo*.

Illi l-artikolu 35(4) jagħti lill-awtorità kompetenti cioè lil l-Awtorità Għas-Servizzi Finanzjarji ta' Malta u lil kull detentur ta' polza li jallega li jintlaqat hażin jekk issir l-iskema l-jedd li jagħmlu rappreżentazzjonijiet bil-miktub.

L-Awtorità Għas-Servizzi Finanzjarji ta' Malta mhux talli għamlet rappreżentazzjonijiet bil-miktub talli pparteċipat bis-sħiħ u b'mod kostruttiv fis-seduti kollha li saru sakemm ġie aċċertat ili l-ħtieġiet kollha rikjesti mill-artikolu 35, qabel ma dan it-tribunal ikun jista japprova l-iskema proposta, fil-fatt ġew imħarsa.

Detentur wieħed ta' polza affettwata bit-trasferiment propost ukoll għamel rappreżentazzjonijiet bil-miktub. Ghalkemm mhux rikjest li jagħmel hekk bl-Att, it-tribunal stidnu formalment sabiex jattendi u jesprimi ruħu f'seduta li nżammet *inter alia* għal dan l-iskop. Dan id-detentur baqa ma attendiex għas-seduta miżmuma. L-ilment ta' dan id-detentur kien illi huwa kien kkuntratta ma' ALICO u issa f'daqqa waħda se jsib ruħu assigurat ma' soċjeta oħra, cioè MSV. It-tribunal jinnota li din ir-raġuni mhijix raġuni valida sabiex l-iskema proposta ma tiġix approvata. F'każ ta' trasferiment ta' kummerċ fit-tul ma japplikawx il-prinċipji ġenerali tad-dritt ċivili imma d-disposizzjonijiet speċifiki ta' l-artikoli 35 u dan kif jikkontempla ukoll l-artikolu sussegwenti cioè l-artikolu 36.

Illi għalhekk dan it-tribunal wara li ħa konjizzjoni tar-rappreżentazzjonijiet ta' l-Awtorità Għas-Servizzi Finanzjarji ta' Malta, li hi l-awtorità kompetenti fil-materja, kif ukoll tad-detentur ta' polza li għamel rappreżentazzjoni bil-miktub

u wara li aċċerta ruġu li l-htigijiet kollha kkontemplati fl-artikolu 35, li jridu jiġu mharsa qabel l-iskema proposta tkun tista tiġi minnu approvata, fil-fatt ġew imharsa, għal finijiet u effetti kollha tal-liġi japprova fl-intier tagħha l-iskema skont kif proposta fil-ftehim tad-29 ta' Ottubru 2010 bejn ALICO u MSV, liema ftehim jinsab esibit bhala Dokument A ma' l-applikazzjoni *de quo*.

Fl-aħharnett it-tribunal:-

- (1) iffakkar lil MSV illi a tenur tal-artikolu 35(7) hija għandha fi żmien għaxart ijiem minn illum tiddeposita żewġ kopji uffiċjali ta' din l-approvazzjoni ma' l-awtorità kompetenti;
- (2) tirrakkomanda lil MSV sabiex fil-ġranet li ġejjin tinforma lid-detenturi ta' polza u lil kull persuna oħra li ddikjarat li għandha interess f'xi polza inkluża fit-trasferiment *de quo* b'din l-approvazzjoni.